



- DA** Populære fisk i EU
En lille ordbog
- DE** Die beliebtesten Speisefische in der EU
Ein kleines Glossar
- EL** Δημοφιλή ψάρια στην ΕΕ
ένα μικρό γλωσσάριο
- EN** Popular fish in the EU
A small glossary
- ES** Pescados más apreciados en la UE
Gosario breve
- FI** Arvostettuja Kalalajeja EU:ssa
Suppea sanasto
- FR** Poissons appréciés dans l'UE
Petit glossaire
- IT** Pesci comuni nell'Unione europea
Gossarietto
- NL** Veel gevraagde vis in de EU
Een woordenlijst
- PT** Espécies mais apreciadas na UE
Pequeno glossário
- SV** Ontyckta fisk i EU
Liten ordlista



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

L-2985 Luxembourg

ISBN 92-894-3436-8



9 789289 434362 >








<i>Anguilla anguilla</i>	8
<i>Clupea harengus</i>	8
<i>Crangon crangon</i>	9
<i>Cyprinus carpio</i>	9
<i>Dicentrarchus labrax</i>	10
<i>Engraulis encrasicolus</i>	10
<i>Epinephelus spp.</i>	11
<i>Esox lucius</i>	11
<i>Gadus morhua</i>	12
<i>Katsuwonus pelamis</i>	12
<i>Lepidorhombus spp.</i>	13
<i>Limanda limanda</i>	13
<i>Loligo vulgaris</i>	14
<i>Lophius piscatorius</i>	14
<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	15
<i>Merlangius merlangus</i>	15
<i>Merluccius merluccius</i>	16
<i>Microstomus kitt</i>	16
<i>Molva molva</i>	17
<i>Mullus spp.</i>	17
<i>Mytilus edulis</i>	18
<i>Nephrops norvegicus</i>	18
<i>Octopus vulgaris</i>	19
<i>Ostrea spp./Crassostrea spp.</i>	19

<i>Pandalus borealis</i>	20
<i>Perca fluviatilis</i>	20
<i>Platichthys flesus</i>	21
<i>Pleuronectes platessa</i>	21
<i>Pollachius pollachius</i>	22
<i>Pollachius virens</i>	22
<i>Psetta maxima</i>	23
<i>Rajidae</i>	23
<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	24
<i>Ruditapes philippinarum</i>	24
<i>Salmo salar</i>	25
<i>Salmo spp.</i>	25
<i>Sardina pilchardus</i>	26
<i>Sardinella spp.</i>	26
<i>Scomber scombrus</i>	27
<i>Sebastes spp.</i>	27
<i>Solea vulgaris</i>	28
<i>Sparus aurata</i>	28
<i>Squalus acanthias</i>	29
<i>Thunnus Alalunga</i>	29
<i>Thunnus albacares</i>	30
<i>Thunnus thynnus</i>	30
<i>Trachurus spp.</i>	31
<i>Xiphias gladius</i>	31

Fisk skal nydes og beskyttes

DA

De europæiske farvande vrimler med forskellige fiske- og skaldyrarter, som indgår i sunde og velsmagende retter i de femten EU-lande. Desværre svinder bestandene ind på grund af overfiskning og fangst af ungfisk. Vi kan alle bidrage til, at den fælles fiskeripolitik lykkes, ved f.eks. at undlade at købe undermålsfisk. I dette hæfte kan man finde de fastsatte mindstemål for landing af populære fiskearter (se nedenfor). Arternes navne er angivet på alle EU's officielle sprog, så man som forbruger kan vide, hvad man køber hvor som helst i Unionen.

-  **Mindstemål for landing**
-  **Tilladte mål for landing i visse zoner***
-  **Ingen mindstemål for landing**




* Mindstemålet for landing kan variere fra fiskerizone til fiskerizone:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/legal_texts/docscom/da/r98_850_da.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/legal_texts/docscom/da/r94_1626_da.pdf

Ψάρια απολαύστε τα προστατεύοντάς τα

EL

Τα ύδατα γύρω από την Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν ευλογηθεί με μεγάλη ποικιλία ψαριών και μαλακίων, τα οποία αποτελούν ένα υγιεινό και εύγευστο στοιχείο στην κουζίνα των δεκαπέντε χωρών της ΕΕ. Δυστυχώς, τα αποθέματα των αλιευμάτων μειώνονται λόγω της υπεραλίευσης και της αλιείας νεαρών ψαριών. Μπορούμε όλοι να συνεισφέρουμε στην επιτυχία της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής, όταν, για παράδειγμα, δεν αγοράζουμε μικρού μεγέθους ψάρια. Το φυλλάδιο αυτό δίνει τα ελάχιστα μεγέθη των δημοφιλέστερων εκφορτώσιμων ψαριών (βλέπε παρακάτω). Τα ονόματα των ψαριών δίνονται σε όλες

τις γλώσσες της ΕΕ, ώστε να γνωρίζουν τι ψάρια αγοράζουν οι καταναλωτές σε όλη την ΕΕ.

-  **Ελάχιστο νόμιμο μέγεθος εκφορτώσιμων ιχθύων**
-  **Επιτρεπόμενο μέγεθος εκφορτώσιμων ιχθύων σε ορισμένες ζώνες***
-  **Δεν υπάρχει ελάχιστο νόμιμο μέγεθος εκφορτώσιμων ιχθύων**




* Τα ελάχιστα μεγέθη εκφορτώσιμων ιχθύων μπορεί να διαφέρουν από τη μια αλιευτική ζώνη στην άλλη:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/legal_texts/docscom/el/r98_850_el.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/legal_texts/docscom/el/r94_1626_el.pdf

Fisch - genießen und schützen

DE

Die Gewässer der Europäischen Union sind mit einer großen Vielfalt an Fischen und Schalentieren gesegnet, die eine gesunde und wohlschmeckende Komponente der Küche in den fünfzehn EU-Ländern bilden. Leider gehen die Bestände aufgrund einer zu starken Befischung und Entnahme von Jungfischen zurück. Wir alle können zum Erfolg der Gemeinsamen Fischereipolitik beitragen, indem wir beispielsweise keine Fische kaufen, die nicht die vorgeschriebene Mindestgröße aufweisen. Diese Broschüre enthält die gesetzlichen Mindestgrößen für die gängigen

Fischarten (siehe unten). Die Namen der Fische werden in allen EU-Sprachen angegeben, damit die Verbraucher überall in der EU wissen, was sie kaufen.




-  **Gesetzliche Mindestanlandungsgröße**
-  **In einigen Gebieten zulässige Mindestanlandungsgröße***
-  **Keine gesetzliche Mindestanlandungsgröße**

* Die Mindestanlandungsgröße kann sich von einem Fanggebiet zum anderen unterscheiden:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/legal_texts/docscom/de/r98_850_de.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/legal_texts/docscom/de/r94_1626_de.pdf

Fish to enjoy and protect

EN

The waters around the European Union are blessed with a large variety of fish and shellfish which are a healthy and tasty component of the cuisine of the fifteen EU countries. Unfortunately, stocks are declining due to too much fishing and catches of young fish. We can all contribute to the success of the Common Fisheries Policy by not buying undersized fish, for example. This booklet gives the minimum legal landing sizes for popular fish (see below). The names of the fish are given in all EU languages to enable consumers to know what they are buying throughout the EU.

-  **Minimum legal landing size**
-  **Landing size permitted in some zones***
-  **No minimum legal landing size**




* Minimum landing sizes may vary from one fishing zone to another:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/legal_texts/docscom/en/r98_850_en.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/legal_texts/docscom/en/r94_1626_en.pdf

Pescado para disfrutarlo y para protegerlo

ES

Las aguas que rodean a la Unión Europea tienen la fortuna de contar con una variedad enorme de peces y mariscos que constituyen uno de los componentes más saludables y apetitosos de la cocina de los quince países de la UE. Por desgracia, las poblaciones de peces están disminuyendo debido a una pesca excesiva y a las capturas de juveniles. Todos podemos contribuir a lograr el éxito de la política pesquera común; por ejemplo, evitando comprar peces de tamaño demasiado pequeño. En este folleto ofrecemos información sobre los tamaños legales de desembarque

de los pescados de mayor consumo (véase más adelante). Los nombres de los peces se dan en todos los idiomas de la UE de manera que los consumidores puedan saber lo que compran en todos los países de la Unión.

-  **Tamaño mínimo legal de desembarque**
-  **Tamaño de desembarque permitido en algunas zonas***
-  **Sin tamaño mínimo legal de desembarque**




* Los tamaños mínimos de desembarque pueden variar de una zona de pesca a otra:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscm/es/r98_850_es.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscm/es/r94_1626_es.pdf

Savourer le poisson tout en le protégeant

FR

Les eaux de l'Union européenne regorgent de toute une variété de poissons et de mollusques, source d'une cuisine saine et savoureuse dans les 15 pays membres de l'UE. Malheureusement, les stocks diminuent en raison de la surpêche et de la capture de poissons trop jeunes. Nous pouvons tous contribuer au succès de la politique commune de la pêche en n'achetant pas de poissons trop petits, par exemple. Vous trouverez dans ce petit glossaire les tailles légales minimales pour toute une série de poissons très prisés (cf. infra). Leur nom est indiqué dans toutes les

langues de l'Union européenne pour vous permettre de savoir quel poisson vous achetez où que vous vous trouviez dans l'UE.

-  **Taille minimale légale de débarquement**
-  **Taille de débarquement autorisée dans certaines zones***
-  **Pas de taille minimale légale de débarquement**




* Les tailles minimales de débarquement peuvent varier d'une zone de pêche à l'autre:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscm/fr/r98_850_fr.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscm/fr/r94_1626_fr.pdf

Nauti kalasta ja suojele kalakantoja

FI

Euroopan unionin vesialueilla elää monenlaisia kaloja ja äyriäisiä, jotka muodostavat terveellisen ja maukkaan osan viidentoista jäsenvaltion ruokaperinteistä. Kannat ovat valitettavasti vähenemässä liikakalastuksen ja liian nuorten kalojen pyynnin takia. Kaikilla meillä on mahdollisuus myötävaikuttaa yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteiden saavuttamiseen esimerkiksi siten, ettemme osta alamittaisia kaloja. Tässä esitteessä kerrotaan suosituimpien kalalajien (katso alla) lailliset vähimmäis-purkamiskoot. Kalalajien nimet on

lueteltu kaikilla EU-kielillä, jotta kuluttajat tietävät mitä ostavat kaikkialla EU:ssa.

-  **Vähimmäispurkamiskoko**
-  **Joillakin alueilla sallittu purkamiskoko***
-  **Ei vähimmäispurkamiskokoa**




* Vähimmäispurkamiskoko voi vaihdella kalastusalueittain:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscm/fi/r98_850_fi.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscm/en/r94_1626_en.pdf

Pesce da gustare e da proteggere

IT

Le acque che circondano l'Unione europea sono ricche di una grande varietà di pesci e molluschi, che rappresentano una componente sana e gustosa della cucina dei quindici Stati membri. Purtroppo, però, a causa di un eccessivo sfruttamento della risorsa e della cattura di novellame, gli stock sono in calo. Tutti possiamo contribuire al successo della politica comune della pesca, ad esempio non acquistando pesce sotto taglia. Il presente opuscolo indica la taglia minima legale allo sbarco delle specie più diffuse (si veda più avanti). I nomi

dei pesci sono riportati in tutte le lingue comunitarie per consentire ai consumatori di sapere ciò che acquistano nell'intera Unione europea.

-  **Taglia minima allo sbarco consentita**
-  **Taglia allo sbarco consentita in alcune zone***
-  **Non vi è una taglia minima**

* Da una zona di pesca all'altra, le taglie minime allo sbarco possono variare:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscm/it/r98_850_it.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscm/it/r94_1626_it.pdf

Vis, een lekkernij die om bescherming vraagt

NL

De wateren rond de Europese Unie bevatten een grote verscheidenheid aan vis en schelpdieren, die een gezond en smakelijk onderdeel van de keuken van de vijftien EU-landen vormen. Helaas lopen de voorraden terug als gevolg van overbevissing en het vangen van jonge vis. Wij kunnen allen een steentje bijdragen tot het succes van het Gemeenschappelijk Visserijbeleid, door bijvoorbeeld geen ondermaatse vis te kopen. Deze folder geeft de minimummaten van populaire aangevoerde vis (zie hieronder). De namen van de vissoorten worden

in alle EU-talen gegeven, zodat de consumenten overal in de EU weten wat ze kopen.

- **Wettige minimummaten bij aanlanding**
- **In bepaalde zones toegestane maat van aangevoerde vis***
- **Geen wettige minimummaten bij aanlanding**

* Minimummaten bij aanlanding kunnen verschillen per visserijzone:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_public/factsheets/legal_texts/docscorn/nl/r98_850_ni.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_public/factsheets/legal_texts/docscorn/nl/r94_1626_ni.pdf

Fisk att njuta av och att skydda

SV

I farvattnen runt den Europeiska unionen finns en stor mängd olika fiskar och skaldjur som är sunda och välsmakande komponenter i de 15 EU-ländernas kokkonst. Tyvärr sinar bestånden på grund av ett alltför omfattande fiske och fångster av ungfisk. Vi kan alla bidra till att den gemensamma fiskeripolitiken blir en framgång, till exempel genom att endast köpa fisk som uppfyller storlekskraven. I detta häfte anges de lagliga minimistorlekarna för omtyckta fiskarter vid landning (se nedan). Fiskarnas namn finns på alla EU-språk

så att konsumenterna i hela EU skall veta vad de köper.

- **Laglig minimistorlek vid landning**
- **Storlek vid landning som är tillåten i vissa zoner***
- **Ingen laglig minimistorlek vid landning**

* Minimistorlekar vid landning kan variera från en fiskezon till en annan:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_public/factsheets/legal_texts/docscorn/sv/r98_850_sv.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_public/factsheets/legal_texts/docscorn/en/r94_1626_en.pdf

Espécies a consumir e proteger

PT

Existe, nas águas territoriais da União Europeia, uma grande variedade de peixes e bivalves que representam uma fonte de alimentação saudável e contribuem para a riqueza gastronómica dos quinze países da UE. As unidades populacionais estão, infelizmente, a sofrer um declínio devido a uma actividade de pesca excessiva e à captura de juvenis. Podemos todos contribuir para o sucesso da Política Comum da Pesca, evitando, por exemplo, comprar peixe com tamanho inferior ao legalmente estabelecido. Este folheto apresenta os tamanhos mínimos de desembarque legalmente autorizados para as espécies

mais populares (ver abaixo). Os nomes dos peixes são apresentados em todas as línguas comunitárias, para que os consumidores tenham uma noção mais precisa dos produtos que compram em toda a UE.

- **Tamanho mínimo legal de desembarque**
- **Tamanho de desembarque autorizado nalgumas zonas***
- **Não há tamanho mínimo legal de desembarque**

* Os tamanhos mínimos de desembarque podem variar em função das zonas de pesca:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_public/factsheets/legal_texts/docscorn/pt/r98_850_pt.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_public/factsheets/legal_texts/docscorn/pt/r94_1626_pt.pdf

- **DA** For mere information:
- **DE** Für ausführlichere Informationen:
- **EL** Για περισσότερες πληροφορίες:
- **EN** For further information:
- **ES** Para más información:
- **FI** Lisätiedot:
- **FR** Pour plus d'informations:
- **IT** Per ulteriori informazioni:
- **NL** Voor verdere inlichtingen:
- **PT** Para mais informações:
- **SV** För mer information:



Anguilla anguilla

- DA Æl
- DE Aal
- EL Χέλι
- EN Eel
- ES Anguila
- FI Ankerias

- FR Anguille
- IT Anguilla
- NL Paling
- PT Enguia
- SV Äl



Crangon crangon

- DA Reje
- DE Garnelen
- EL Σταχτογαρίδα
- EN Shrimp
- ES Quisquilla de arena
- FI Hietakatkarapu

- FR Crevette grise
- IT Gamberetto grigio
- NL Garmaal
- PT Camarão negro
- SV Sandräka



Clupea harengus

- DA Sild
- DE Hering
- EL Πέγγα
- EN Herring
- ES Arenque
- FI Silli

- FR Hareng
- IT Aringa
- NL Haring
- PT Arenque
- SV Sill



Cyprinus carpio

- DA Karpe
- DE Karpfen
- EL Κυπρίνος
- EN Carp
- ES Carpa
- FI Karppi

- FR Carpe
- IT Carpa
- NL Karper
- PT Carpa
- SV Karp



Dicentrarchus labrax

DA Havbars
DE Wolfsbarsch
EL Λαβράκι
EN Seabass
ES Lubina
FI Meribassi

FR Bar
IT Spigola
NL Zeebaars
PT Robalo
SV Havsabborre



Epinephelus spp.

DA Havaborre
DE Zackenbarsche
EL Σφυριδα
EN Groupers
ES Meros
FI Meriahvenet

FR Mérous
IT Cernia
NL Zaagbaarzen
PT Meros
SV Groupers



Engraulis encrasicolus

DA Ansjos
DE Sardelle
EL Γαύρος
EN Anchovy
ES Anchoa
FI Sardelli

FR Anchois
IT Acciuga
NL Ansjovis
PT Biqueirão
SV Ansjovis



Esox lucius

DA Gedde
DE Hecht
EL Τούρνα
EN Pike
ES Lucio
FI Hauki

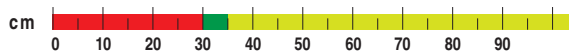
FR Brochet
IT Luccio
NL Snoek
PT Lúcio
SV Gädda



Gadus morhua

DA Torsk
DE Dorsch/Kabeljau
EL Γάδος
EN Cod
ES Bacalao
FI Turska

FR Cabillaud
IT Merluzzo bianco
NL Kabeljauw
PT Bacalhau
SV Torsk



Lepidorhombus spp.

DA Glashvarre
DE Scheefsnut/Flügelbutt
EL Ζαγκέτα
EN Megrimms
ES Gallos
FI Silokampela-suku

FR Cardines
IT Rombo giallo
NL Scharretongen
PT Areeiros
SV Glasvarar



Katsuwonus pelamis

DA Bugstribet bonit
DE Bonito
EL Παλαμιδα
EN Skipjack tuna
ES Listado
FI Boniitti

FR Listao
IT Tonnetto striato
NL Gestreepte tonijn
PT Bonito
SV Bonit



Limanda limanda

DA Ising
DE Scharbe
EL Λιμάντα
EN Dab
ES Limanda
FI Hietakampela

FR Limande
IT Limanda
NL Schar
PT Solha-escura-do-Mar-do-Norte
SV Sandskädda



Loligo vulgaris

- DA Blæksprutter
- DE Tintenfisch
- EL Καλαμάρι
- EN Squid
- ES Calamar
- FI Kalmari

- FR Calmar
- IT Calamaro
- NL Inktvis
- PT Lula
- SV Bläckfisk



Melanogrammus aeglefinus

- DA Kuller
- DE Schellfisch
- EL Μπακαλιάρος
- EN Haddock
- ES Eglefino
- FI Kolja

- FR Églefin
- IT Eglefino
- NL Schelvis
- PT Arinca
- SV Kolja



Lophius piscatorius

- DA Havtaske
- DE Seeteufel
- EL Πεσκαντρίτσα
- EN Anglerfish
- ES Rape
- FI Merikrotti

- FR Lotte
- IT Rana pescatrice
- NL Zeeduivel
- PT Tamboril
- SV Marulk



Merlangius merlangus

- DA Hvilling
- DE Wittling
- EL Νταούκι του Ατλαντικού
- EN Whiting
- ES Merlán
- FI Valkoturska

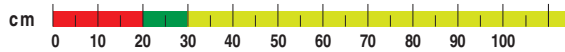
- FR Merlan
- IT Merlano
- NL Wijting
- PT Badejo
- SV Vitling



Merluccius merluccius

DA Kulmule
DE Seehecht
EL Μπακαλιάρος
EN Hake
ES Merluza
FI Kummeliturska

FR Merlu
IT Nasello
NL Heek
PT Pescada
SV Kummel



Molva molva

DA Lange
DE Leng
EL Ποντίκι
EN Ling
ES Maruca
FI Molva

FR Lingue
IT Molva
NL Leng
PT Maruca
SV Långa



Microstomus kitt

DA Rødtunge
DE Rotzunge
EL Λεμονόγλωσσα
EN Lemon sole
ES Mendo limón
FI Pikkupääkampela

FR Limande sole
IT Limanda
NL Tongchar
PT Solha-limão
SV Bergtunga



Mullus spp.

DA Mulle
DE Meerbarben
EL Μουλιδες
EN Red mullets
ES Salmonetes
FI Mullot

FR Rougets
IT Triglia
NL Zeebarbelen
PT Salmonetes
SV Mullar



Mytilus edulis

- DA Blåmusling
- DE Miesmuschel
- EL Μύδι
- EN Mussel
- ES Mejillón
- FI Sinisimpukka

- FR Moule
- IT Cozza
- NL Mossel
- PT Mexilhão
- SV Blåmussla



Octopus vulgaris

- DA Ottearmet blæksprutte
- DE Krake
- EL Χταπόδι
- EN Octopus
- ES Pulpo
- FI Mustekala

- FR Poulpe
- IT Polpo
- NL Inktvis
- PT Polvo
- SV Åttaarmad bläckfisk



Nephrops norvegicus

- DA Jomfruummer
- DE Kaisergranat
- EL Καραβίδα
- EN Norway lobster
- ES Cigala
- FI Hummeri

- FR Langoustine
- IT Scampo
- NL Langoestine
- PT Lagostim
- SV Havskräfta



Ostrea spp./Crassostrea spp.

- DA Østers
- DE Auster
- EL Στρείδι
- EN Oyster
- ES Ostra
- FI Osteri

- FR Huître
- IT Ostria
- NL Oester
- PT Ostra
- SV Ostron



Pandalus borealis

DA Dybvandsreje
DE Tiefseegarnele
EL Γαρίδα της Αρκτικής
EN Northern Prawn
ES Camarón norteyo
FI Pohjankatkarapu

FR Crevette nordique
IT Gamberello boreale
NL Noorse garnaal
PT Camarão ártico
SV Nordhavsräka



Platichthys flesus

DA Skrubbe
DE Flunder
EL Καλκάνι
EN Flounder
ES Platija
FI Kampela

FR Flet
IT Passera
NL Bot
PT Solha das pedras
SV Flundra



Perca fluviatilis

DA Aborre
DE Flußbarsch
EL Πέρκα
EN Perch
ES Perca
FI Ahven

FR Perche
IT Pesce persico
NL Baars
PT Perca
SV Abborre



Pleuronectes platessa

DA Rødspætte
DE Scholle
EL Χωματίδα
EN Plaice
ES Solla
FI Punakampela

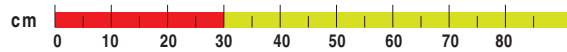
FR Plie
IT Passera di mare
NL Schol
PT Solha
SV Rödspätta



Pollachius pollachius

DA Lubbe
DE Pollack
EL Κίτρινος μπακαλιάρος
EN Pollack
ES Abadejo
FI Lyyraturkska

FR Lieu jaune
IT Merluzzo giallo
NL Pollak
PT Juliana
SV Bleka



Psetta maxima

DA Pighvar
DE Steinbutt
EL Καλκάνι
EN Turbot
ES Rodaballo
FI Piikkikampela

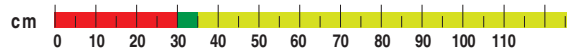
FR Turbot
IT Rombo
NL Tarbot
PT Pregado
SV Piggvar



Pollachius virens

DA Sej
DE Seelachs
EL Μαύρος μπακαλιάρος
EN Saithe
ES Carbonero
FI Seiti

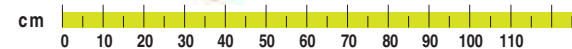
FR Lieu noir
IT Merluzzo carbonaro
NL Koolvis
PT Escamudo
SV Gråsej



Rajidae

DA Rokke
DE Rochen
EL Σελάχι
EN Rays
ES Rayas
FI Rauskut

FR Raies
IT Razza
NL Roggen
PT Raias
SV Rockor



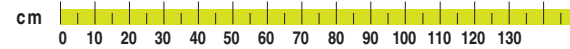
Reinhardtius hippoglossoides

- DA Hellefisk
- DE Schwarzer Heilbutt
- EL Χάλιμπατ της Γροιλανδίας
- EN Greenland halibut
- ES Fletán negro
- FI Grönlanninpallas
- FR Flétan noir
- IT Ippoglosso nero
- NL Zwarte heilbot
- PT Alabote da Gronelândia
- SV Lilla hälleflundra



Salmo salar

- DA Laks
- DE Lachs
- EL Σολομός του Ατλαντικού
- EN Salmon
- ES Salmón
- FI Lohi
- FR Saumon
- IT Salmone
- NL Zalm
- PT Salmão
- SV Lax



Ruditapes philippinarum

- DA Japansk tæppemusling
- DE Sandmuschel
- EL Κυδώνι της Ιαπωνίας
- EN Clam
- ES Almeja japonesa
- FI Mattosimpukka
- FR Palourde
- IT Vongola asiatica
- NL Tapijtschelp
- PT Ameijoia
- SV Venusmussla



Salmo spp.

- DA Ørred
- DE Forellen
- EL Πέστροφες
- EN Trouts
- ES Truchas
- FI Taimen
- FR Truites
- IT Trote
- NL Forellen
- PT Trutas
- SV Öring



Sardina pilchardus

DA	Sardin	FR	Sardine
DE	Pilchard	IT	Sardina
EL	Σαρδέλα	NL	Sardien
EN	Pilchard	PT	Sardinha
ES	Sardina	SV	Sardin
FI	Sardiini		



Scomber scombrus

DA	Makrel	FR	Maquereau
DE	Makrele	IT	Sgombro
EL	Σκουμπρί	NL	Makreel
EN	Mackerel	PT	Sarda
ES	Caballa	SV	Makrill
FI	Makrilli		



Sardinella spp.

DA	Sardinel	FR	Sardinelles
DE	Sardinellen	IT	Alacce
EL	Τριχιοί	NL	Sardinella's
EN	Sardinellas	PT	Sardinelas
ES	Alachas	SV	Sardineller
FI	Sardiini-suku		



Sebastes spp.

DA	Rødfisk	FR	Sébastes
DE	Rotbarsche	IT	Scorfano
EL	Σεβαστός	NL	Roodbaarzen
EN	Redfish	PT	Cantarilhos do Norte
ES	Gallineta nórdica	SV	Kungsfiskar
FI	Punasimput		



Solea vulgaris

DA Tunge
DE Seezunge
EL Γλώσσα
EN Sole
ES Lenguado
FI Kielikampela

FR Sole
IT Sogliola
NL Tong
PT Linguado
SV Tunga



Squalus acanthias

DA Pighaj
DE Dornhai
EL Κεντρόνι
EN Dogfish
ES Mielga
FI Piikkihai

FR Aiguillat
IT Spinarolo
NL Hondshaai
PT Cação galhudo
SV Pigghaj



Sparus aurata

DA Guldbrasen
DE Goldbrasse
EL Τσιπούρα
EN Seabream
ES Dorada
FI Kulutaotsa-ahven

FR Dorade
IT Orata
NL Zeebrasem
PT Dourada
SV Guldsparid



Thunnus Alalunga

DA Hvid tun
DE Weisser Thun
EL Τόνος μακρύπτερος
EN Albacore
ES Bonito del norte
FI Valkotonnikala

FR Thon blanc
IT Tonno
NL Witte tonijn
PT Atum voador
SV Långfenad tonfisk



Thunnus albacares

- DA Gulfinnet tun
- DE Gelbflossenthun
- EL Τόνος κίτρινόπτερος
- EN Yellowfin tuna
- ES Rabil
- FI Keltaevätonnikala

- FR Thon à nageoires jaunes
- IT Tonno albacora
- NL Geelvintonijn
- PT Atum albacora
- SV Gulfenad tonfisk



Trachurus spp.

- DA Hestemakrel
- DE Stöcker
- EL Σαυριδί
- EN Horse mackerel
- ES Jureles
- FI Piikkimakrilli

- FR Chinchard
- IT Sugarello
- NL Horsmakrelen
- PT Carapau
- SV Taggmakrillar



Thunnus thynnus

- DA Almindelig tun
- DE Roter thun
- EL Τόνος
- EN Bluefin tuna
- ES Atún rojo
- FI Tonnikala

- FR Thon rouge
- IT Tonno rosso
- NL Tonijn
- PT Atum rabilho
- SV Tonfisk



Xiphias gladius

- DA Sværdfisk
- DE Schwertfisch
- EL Ξιφιάς
- EN Swordfish
- ES Pez espada
- FI Miekkakala

- FR Espadon
- IT Pesce spada
- NL Zwaardvis
- PT Espadarte
- SV Sværdfisk



DA Fortæl os om din yndlingsfisk

Hvis du ønsker, at netop din yndlingsfisk skal nævnes i en af vore kommende publikationer, så send dine idéer pr. brev, fax eller e-mail:

DE Erzählen Sie uns von Ihrem Lieblingsfisch

Wenn Sie wollen, dass Ihr Lieblingsfisch in einer unserer künftigen Veröffentlichungen erscheint, dann lassen Sie es uns wissen. Sie können Ihre Antwort per Post, Fax oder E-Mail an folgende Adresse schicken:

EL Μιλήστε μας για τα ψάρια που προτιμάτε

Εάν θέλετε να διαβάσετε για τα ψάρια που προτιμάτε σε ένα από τα μελλοντικά μας τεύχη, παρακαλούμε να μας το πείτε. Με χαρά θα ακούσουμε τη γνώμη σας. Μπορείτε να μας στείλετε τις απαντήσεις σας στην παρακάτω διεύθυνση, fax ή e-mail:

EN Tell us about your favourite fish

If you would like us to mention your favourite fish in one of our future publications please let us know. We would be very happy to hear from you. You can send your replies to address, fax or e-mail below:

ES Díganos cuál es su pescado favorito

Si quiere que hablemos de su pescado favorito en uno de nuestros próximos números, díganoslo por favor. Nos gustaría mucho conocer sus gustos, para lo cual puede enviarnos su respuesta, por fax o e-mail, a la siguiente dirección:

FI Kerro meille, mistä kalalajista pidät eniten

Kerrothan meille, mikäli haluat jossakin tulevista julkaisuistamme kirjoitettavan jostakin sinua kiinnostavasta kalalajista. Toivomme sinun kirjoittavan meille alla olevaan osoitteeseen, faksinumeroon tai sähköpostiosoitteeseen:

FR Parlez-nous de votre poisson favori

Si vous souhaitez que l'une de nos prochaines publications évoque votre poisson favori, faites-le nous savoir. Nous attendons votre courrier avec impatience. Vous pouvez envoyer votre réponse par écrit, par fax ou par e-mail, aux adresses ci-dessous:

IT Segnalateci il vostro pesce preferito

Se gradite che citiamo il vostro pesce preferito in una delle nostre prossime pubblicazioni, non esitate a segnalarcelo. Saremo molto lieti di ricevere vostri suggerimenti. Potete inviare le vostre risposte al l'indirizzo, fax o e-mail indicati in calce:

NL Vertel ons over uw favoriete vis

Als u in één van onze toekomstige publicaties graag over uw favoriete vis zou willen lezen, laat het ons dan weten. Wij stellen uw suggesties altijd op prijs. Uw reacties zijn welkom op het volgende adres, faxnummer of e-mailadres:

PT Diga-nos qual o peixe que mais aprecia

Se desejar que uma das nossas próximas publicações dedique algum espaço ao peixe que mais aprecia, não hesite em informar-nos. Ficaremos muito gratos pela sua colaboração. Poderá contactar-nos através da seguinte morada, fax ou e-mail:

SV Berätta för oss vilken är din favoritfisk

Om du vill läsa om din favoritfisk i en av våra framtida skrifter – låt oss få veta det. Vi skulle bli mycket glada om vi fick höra av dig. Du kan skicka in dina svar på följande adress, fax eller e-post:



European Commission - Directorate-General for Fisheries
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 299 30 40
E-mail: fisheries-info@cec.eu.int

DE

Europäische Kommission

Die beliebtesten Speisefische in der EU — Ein kleines Glossar

2002 — 32 S. — 13 x 16 cm

ISBN 92-894-3436-8

Fotos: FROM-Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Zahlreiche weitere Informationen zur Europäischen Union sind verfügbar über Internet, Server Europa (<http://europa.eu.int>).

Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, 2002

© Europäische Gemeinschaften, 2002

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet.

Printed in Belgium

GEDRUCKT AUF CHLORFREI GEBLEICHTEM PAPIER

EN

European Commission

Popular fish in the EU — A small glossary

2002 — 32 pp. — 13 x 16 cm

ISBN 92-894-3436-8

Photos: FROM-Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

A great deal of additional information on the European Union is available on the Internet. It can be accessed through the Europa server (<http://europa.eu.int>).

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2002

© European Communities, 2002

Reproduction is authorised provided the source is acknowledged.

Printed in Belgium

PRINTED ON WHITE CHLORINE-FREE PAPER

FR

Commission européenne

Poissons appréciés dans l'UE — Petit glossaire

2002 — 32 p. — 13 x 16 cm

ISBN 92-894-3436-8

Photos: FROM-Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

De nombreuses autres informations sur l'Union européenne sont disponibles sur Internet via le serveur Europa (<http://europa.eu.int>).

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 2002

© Communautés européennes, 2002

Reproduction autorisée, moyennant mention de la source.

Printed in Belgium

IMPRIMÉ SUR PAPIER BLANCHI SANS CHLORE